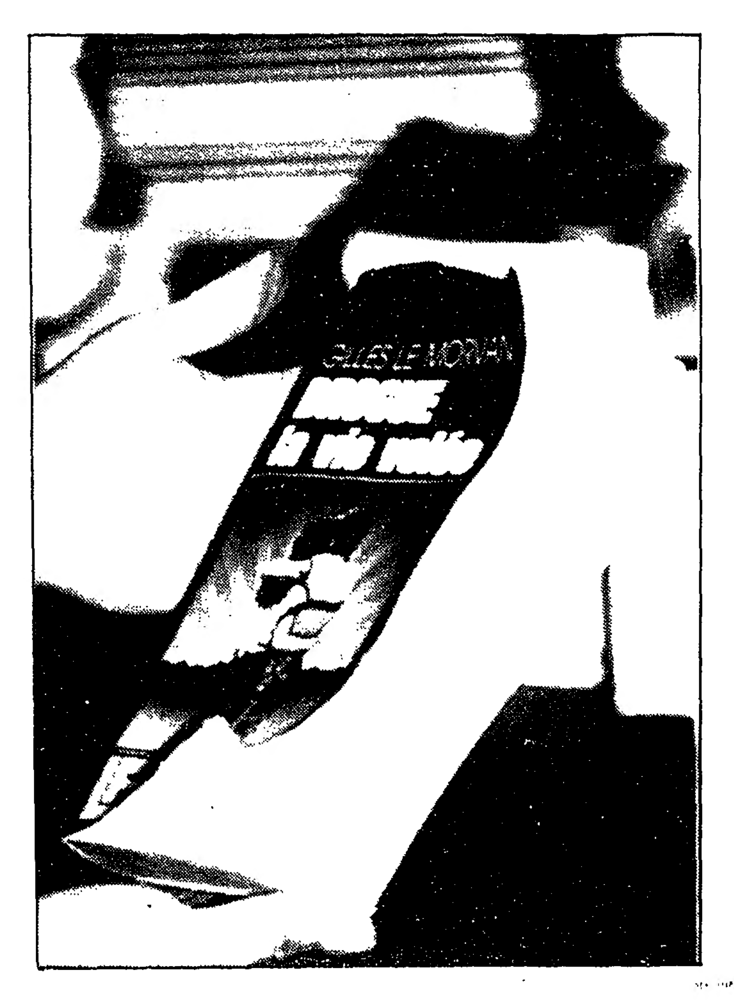
LE FRANCO
Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928
Vol. 19 No. 28 Edmonton, mercredi le 18 septembre 1985 16 pages 0.50

Carrefour: toujours en attente ...




Les voisins du Carrefour

"C'est vraiment regrettable que cet incendie se soit produit au moment le plus achalandé de l'année alors que nous approvisionnons habituellement les écoles et les étudiants de la Faculté".

Près de deux semaines après les dommages laissés par l'eau lors de l'incendie, Claire Lafrenière, la directrice à Edmonton du Carrefour, note tout de même que les commandes de livres aux Carrefours régionaux et aux collectivités (écoles, bibliothèques) peuvent redémarrer à nouveau grâce à une relocalisation temporaire des bureaux à Edmonton.

Le particulier, lui, devra attendre encore quelques temps. Selon les pronostics les plus optimistes de la directrice, si l'opération de "déshumidification" des livres actuellement stockés dans un entrepôt spécial s'achève vers la semaine prochaine, il serait possible de débuter une "vente de feu" vers la première semaine d'octobre. Cette vente aurait alors lieu dans un local aménagé pour l'occasion.

De plus, si la réinstallation au Carrefour est possible, la directrice prévoit alors une réouverture de la librairie au même endroit sur la 109e rue vers la fin du mois d'octobre ou le début du mois de novembre. D'ici là, beaucoup d'incertitudes planent encore ...

Écoles françaises An II

Les écoles francophones de l'Alberta se portent bien. A l'aube de leur deuxième année, nos correspondants Jean Gauthier à Edmonton en page 10 et Jean-Paul Perras à Calgary en page 8 nous en tracent un portrait.

Voir également notre "second début" des Nouvelles de Calgary en page 8.



Droits religieux vs droits linguistiques?

Monsieur,

RE: Forum

Quel degré de contrôle sur les écoles françaises êtes-vous prêt à demander pour votre région?

Je suis en faveur d'un système scolaire qui permettrait aux francophones plus de contrôle sur leurs écoles.

Par contre, pour plaire à tous, en arrivera-t-on a demander deux systèmes francophones, l'un genre 'Public System' et l'autre, tel que nous jouissons présentement, un système qui préserverait une atmosphère socio-culturelle religieuse?

Le nombre de Canadiens-français dans la région d'Edmonton est-il suffisant pour supporter deux systèmes?

Ou bien, serions-nous mis dans l'obligation de donner nos droits religieux pour ceux de la langue française? Si tel était le cas, je préférerais demeurer dans la situation présente.

Merci de donner à vos lecteurs, l'occasion d'exprimer leurs idées au sujet d'actualités 'chaudes'.

Une lectrice d'Edmonton

Trois prévenus francophones s'exprimeront dans leur langue lors de l'enquête préliminaire

par YVES LAVERTU

EDMONTON — Sans doute pour une des premières fois en Alberta, des audiences préliminaires se dérouleront en partie en français dans cette province.

Trois prévenus détenus pour vol à main armée à Calgary viennent en effet d'obtenir l'assurance de services de traduction adéquats lors de l'enquête préliminaire qu'ils devront vraisemblablement subir le 28 octobre prochain dans cette même ville.

Le 28 juin dernier, à l'occasion d'une descente policière effectuée dans un endroit de la région métropolitaine de Montréal, Jacques Beaulieu, Daniel Pruneau et Michel Pruneau sont interpellés par l'escouade tactique de la Sûreté du Québec. Les policiers découvrent alors en leur possession un montant de 67,000$ et l'équivalent en chèques de 27,000$ en provenance de Calgary. On repère également à cette occasion une arme à feu.

Les policiers de la Sûreté du Québec contactent alors leurs collègues de Calgary. Un lien est établi entre un cambriolage d'un camion de la Brink's à Calgary et la découverte des chèques à Montréal. Un mois plus tard, les trois Québécois sont transférés en Alberta où ils comparaîtront brièvement pour fins d'accusation.

C'est dans ce contexte qu'arrive à Calgary le 16 août l'avocat québécois devant les représenter, Me Martin Tremblay. Les trois prévenus se sont adressés à lui en raison du fait qu'il était connu de ceux-ci pour ses plaidoiries lors de causes similaires.

Celui-ci s'entend alors avec le procureur de la Couronne Me Keith Groves pour mettre sur pied à l'occasion de l'enquête préliminaire du 28 octobre un service de traduction pouvant satisfaire les Québécois et les Albertains. Ainsi, ce que diront l'avocat francophone et les trois prévenus sera sumultanément traduit du français à l'anglais alors que les propos de tout témoin ou avocat anglophone sera également traduit pour les quatre Québécois de l'anglais au français.

• Voir Enquête page 2.

Le franco provincial

Gérard Moquin

Monsieur Gérard Moquin décoré de l'Ordre de la Fidélité française

Gérard Moquin, de Bonnyville, Alberta, bibliothécaire et professeur à l'école secondaire de Bonnyville, verra sa contribution exceptionnelle à la cause de la langue et de la culture françaises ainsi qu'à la promotion de la communauté francophone de l'Alberta soulignée par le Conseil de vie française en Amérique.

Lors de sa récente assemblée générale annuelle, tenue à Québec sous la présidence de M. Raymond J. Marcotte, de Régina, Saskatchewan, le Conseil de la vie française en Amérique a décidé de conférer à M. Moquin les insignes de l'Ordre de la Fidélité française.

Etablie en 1948, cette décoration vise à reconnaître les mérites exceptionnels de francophones qui ont apporté une contribution significative au progrès et à l'avancement des francophones et à la promotion des valeurs de vie et de culture françaises en Amérique du Nord.

Enseignant de carrière depuis 1955, M. Moquin a été professeur à Donnelly, à St-Paul et Bonnyville, où il a initié des centaines de jeunes au français, aux mathématiques, à l'histoire et à la religion.

Il a été membre du Comité du guide pédagogique pour l'enseignement de la langue et de la littérature françaises et du Comité sur l'enseignement de la religion à l'école secondaire pour l'Alberta ainsi que membre du Comité d'enseignement du français.

Il est membre actif de l'Association canadienne-française de l'Alberta depuis 1956, ayant siégé sur son Bureau de 1979 à 1981 et est responsable du concours littéraire de l'ACFA depuis 1972. Il est aussi officier élu de sa caisse populaire.

C'est pour témoigner de son engagement en faveur de la langue et de la culture françaises et de l'exemple qu'il donne d'une fierté positive à l'endroit du français que le Conseil de la vie française en Amérique lui remettra, à une date qui reste à déterminer, les insignes de l'Ordre de la Fidélité française.

Jules Van Brabant reçu à la Compagnie des Cent-Associés

M. Jules Van Brabant de St-Paul vient d'être honoré de l'Ordre des Cent-Associés. A l'unanimité, les membres de la Compagnie des Cent-Associés francophones ont en effet accepté de recevoir M. Van Brabant comme membre.

La cérémonie officielle d'investiture a eu lieu le 6 août dernier à l'occasion de l'ouverture officielle du Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF).

La Compagnie des Cent-Associés francophones a pour objet de rendre hommage à ceux et celles qui témoignent des plus hautes qualités civiques et qui ont contribué d'une manière exceptionnelle à la promotion et à l'enrichissement de la vie française au Canada et à l'étranger.

* * *

M. Jules Van Brabant naquit à St-Paul (Alberta) en 1921. Son père natif de Belgique épousa une descendante de famille québécoise venue dans l'Ouest en 1909. Monsieur Brabant a fait ses études primaires à St-Paul et son cours classique au Juniorat St-Jean à Edmonton.



Jules Van Brabant

Monsieur Van Brabant a été toute sa vie profondément impliqué dans la vie communautaire de St-Paul. Il fut successivement conseiller et maire de la municipalité, commissaire et président de la commission scolaire. Les réalisations et les initiatives de Monsieur Van Brabant lui méritèrent la médaille du Centenaire et sa ville fut nommée la Capitale Centenaire du Canada.

Monsieur Van Brabant participe régulièrement à différentes organisations comme la Chambre de Commerce, le Club des Lions, la Caisse populaire et les Chevaliers de Colomb et il est reconnu pour sa participation à la vie culturelle et religieuse de sa communauté. A l'origine et à la présidence de plusieurs souscriptions à but communautaire, il a ainsi, par exemple, assuré la réalisation d'un atelier pour adultes handicapés et du projet Mère Thérésa. Sportif très réputé notamment au baseball et au hockey, il s'est, au surplus, acquis une réputation enviable comme acteur et directeur du Cercle dramatique de St-Paul qui n'a cessé de tenir la scène depuis plus de vingt-cinq ans.

L'Université de l'Alberta souligna publiquement les nombreux services rendus par Monsieur Van Brabant; l'an dernier on lui décernait un Doctorat honorifique.

Enquête préliminaire

• Suite de la page 1.

Rejoint pour une entrevue téléphonique lundi dernier à son bureau à Alma dans la région du Saguenay-Lac St-Jean au Québec, Me Tremblay a confirmé que les avocats de la Couronne lui ont opposé peu de résistance face à la requête particulière des Québécois. Les francophones semblent d'ailleurs être satisfaits de ce terrain d'entente.

Interrogé à savoir s'il y avait un lien à établir entre la récente décision Sinclair sur le droit d'un prévenu francophone à être entendu dans sa langue par un juge en Alberta et la présente requête, Me Tremblay a répondu par la négative. Au moment d'aller de l'avant avec la demande de services d'interprètes pour les trois Québécois, celui-ci indique qu'il était peu au courant de la décision venant tout juste rendue. L'avocat québécois invoquait plutôt de façon générale la nouvelle Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi fédérale sur les langues officielles.

Rappelons que la décision Sinclair octroie aux prévenus francophones accusés d'un crime en Alberta la possibilité de s'exprimer dans leur langue tant lors de l'enquête préliminaire que durant le procès. Quant aux juges, ils doivent être en mesure de comprendre la langue française. En ce qui concerne d'ailleurs le juge dans le présent cas, Me Tremblay a indiqué que ce dernier sera bilingue.

Pour l'instant, la prochaine étape dans cette affaire semble être l'inscription de Me Tremblay au Barreau albertain.

Bien que le Québec ait un régime juridique spécifique, le Droit Civil, au lieu du Common Law pour les autres provinces anglophones, Me Tremblay indique que la présente affaire étant du ressort du droit criminel, une juridiction fédérale, cela ne pose aucun problème. Celui-ci pourra ainsi plaider en Alberta. Le droit criminel s'applique invariablement et de la même façon pour l'ensemble des provinces canadiennes.



Journal hebdomadaire publié le mercredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association Canadienne-française de l'Alberta, régionale d'Edmonton et de Calgary, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, tous les foyers francophones de cette région reçoivent le Franco.

Éditeur-Directeur: Paul Denis
Rédacteur en chef-Journaliste: Yves Lavertu
Administration: Louise McKnight
Photo-composition et abonnements: Sylvie B. Guillette
Montage: Gina Finotti

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Journal Franco-Albertain Ltée
201, 10008 - 109e rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Téléphone: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:
1 an : 15$
2 ans: 25$

Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

Condition féminine: Un pas en avant, un pas en arrière

Afin de s'opposer a une demande de subvention de *Realistic Equal Active For Live (REAL) Woman* **auprès du Secrétariat d'État, Action Education Femme (AEF), un organisme national francophone, a cru bon de rédiger la lettre suivante, qui, sera envoyée aux députés fédéraux des différents comtés.**

En tant que femme canadienne et membre ***d'Action éducation des femmes,*** *je ne peux accepter que mon gouvernement fasse marche arrière pour accorder des subventions à un organisme comme R.E.A.L. Women, qui a pour slogan: "Les droits des femmes, oui, mais pas aux dépens des droits de la personne."*

Depuis les vingt dernières années, le mouvement des femmes s'est beaucoup développé et s'est acquis un appui de plus en plus large dans la population tout simplement parce qu'il traduit fidèlement les opinions, les préoccupations et les aspirations de la grande majorité des femmes canadiennes, quel que soit leur âge, leur statut matrimonial ou leur statut économique. A cet égard, j'aimerais souligner l'appui que les chefs des trois partis politiques fédéraux ont affirmé lors de la dernière campagne électorale à des programmes comme accès, à l'égalité dans l'emploi, au salaire égal pour un travail d'égale valeur, l'accès à des services de garde à des prix abordables et de bonne qualité, une meilleure exécution des ordonnances de pensions alimentaires et enfin à l'augmentation des fonds alloués aux services pour les femmes victimes de violence. Il va de soi, que l'évolution du dossier féminin au Canada est en plein essor et les résultats ne sont que des plus bénéfiques pour le pays. Nos énergies sont précieuses et nous ne pouvons nous permettre de disperser du temps précieux.

Il n'est pas question *de commencer une polémique sur le rôle de R.E.A.L. Women,, mais simplement de revendiquer le droit à R.E.A.L. Women d'être subventionné par un gouvernement qui appuie l'avancement et la promotion des droits de la femme. Il n'y a aucun intérêt à subventionner ce groupe à moins de vouloir créer une dissension et des conflits entre les groupes de femmes. Ce qui serait une contradiction flagrante de la part de notre gouvernement. Déjà, les argents accordés aux groupes de femmes sont insuffisants et servent surtout à faire du rattrapage.*

Tout en reconnaissant *le droit de R.E.A.L. Women à s'exprimer il m'est difficile d'accepter qu'on leur accorde les argents qui reviennent de droit à l'avancement de la femme canadienne.*

Comme Canadienne, j'ai confiance en nos édiles qui sauront faire le point sur cette question.

Vous assurant de ma collaboration pour l'avancement de la femme, veuillez agréer mes sentiments les plus sincères.

R.E.A.L. Women est un organisme préchant maternité et femme au foyer, travail ménager rénuméré, salaire égal pour travail égal, mais pas de travail à l'extérieur une fois mariées. Ces femmes sont par ailleurs contre la prostitution, la pornographie, et la facilité de divorce. Elles s'opposent également aux garderies et bien sûr, à l'avortement.

D'après ces critères, est-il vraiment logique que R.E.A.L. Women obtienne des fonds qui, finalement, sont en partie importante amassés par les femmes qui travaillent à l'extérieur du foyer?

C'est à vous d'en décider. Et si vous pensez que l'argent dont dispose le Secrétariat d'État serait bien mieux utilisé ailleurs qu'entre les mains d'un tel mouvement, n'hésitez pas à recopier cette lettre ou de vous en procurez un exemplaire auprès d'Adrienne Bernard (479-3532), responsable provinciale de l'AEF, et de la faire parvenir signée au Député fédéral de votre comté.

Allons manger avec Lougheed

Suite à la réunion du 11 juillet dernier, durant laquelle les représentants des diverses communautés ethno-culturelles de la région d'Edmonton ont voté à l'unanimité la formation du Groupe d'Action Multiculturelle de l'Alberta (AMAG), un repas en l'honneur de Peter Lougheed, Premier Ministre de la province, aura lieu le 24 septembre à 18h30 au Centre culturel italien, 14230 - 133 avenue, au prix de 25.00$.

Toute personne interessée à participer à cette activité peut faire ses réservations en appelant le 425-5465.

L'AMAG a pour but d'organiser les communautés ethno-culturelles et d'encourager leur participation active dans le développement politique et économique de la province.

Ce groupe se réunira de façon régulière. Si vous êtes intéressé à participer à ces rencontres, veuillez appeler le 425-5465 pour en obtenir les dates, heures et lieux.

Francopinion

Editorial

Gare à la violence

La nouvelle saison a commencé au petit écran et les nouvelles émissions sont annoncées à coeur de jour avec beaucoup d'éclat. Chacune s'annonce meilleure que l'autre et toutes promettent l'ultime divertissement.

Malheureusement plusieurs producteurs d'émissions de télévision ont choisi de divertir avec des épisodes dramatiques cousus de violence invraisemblable détachée complètement de la réalité.

Dernièrement une grande première d'une durée de deux heures donnait un avant goût d'une série qui profitera amplement d'une côte d'écoute généreuse. Ce drame policier a traversé quatorze meurtres dont six d'un seul coup. Dans une course affolée à travers les rues achalandées d'une ville américaine, le protagoniste et les "méchants" ont accidenté pas moins d'une dizaine de voitures et risqué la vie d'inombrable piétons et automobilistes. Tout ça dans l'espace de deux heures.

Les associations et les parents qui s'objectent à la violence aux petits écrans ont raison. Il y a assez de violence en ce bas monde sans encourager les avides de fausse gloire et les détraqués à jouer des rôles fictifs dans la vie réelle.

On a beau demander à l'industrie de s'autocensurer, on dirait qu'à chaque nouvelle saison il suffit de mettre un fusil dans la main d'un macho (ou d'une femme qui joue ce rôle) pour qu'il aille tuer, comme par juste vengeance, les coupables d'atrocités les plus répugnantes. Malheureusement, le tollé de protestation se fait toujours attendre.

Vivre ce qu'on enseigne

Dernièrement de passage en Alberta, à Rivière-la-Paix et à St-Paul, Mme Jeannine Séguin, ancienne présidente de la Fédération des Francophones Hors Québec et pédagogue pendant plus d'un quart de siècle, n'a pas manqué de faire le point sur le droit des francophones en matière d'éducation pour leurs enfants. Elle a châtié le gouvernement albertain pour son inaction depuis que la Charte des droits et libertés a été proclamée.

Mais en plus, elle s'en est pris aux professeurs qui enseignent le français et en français sans pour autant le vivre. Elle a eu du courage en soulevant ce point combien délicat, mais elle a eu raison de le faire.

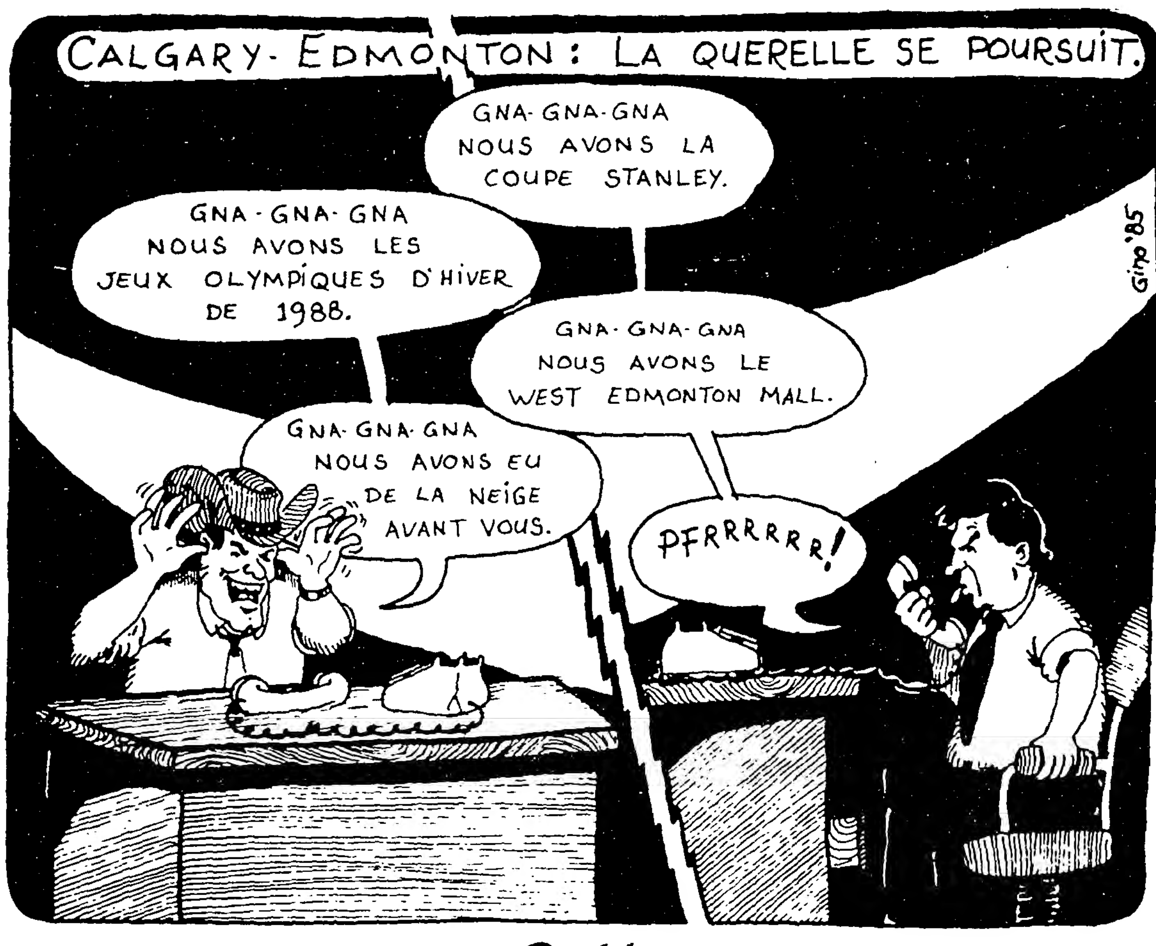
Trop de professeurs ne se soucient que peu, ou pas du tout, de la connaissance qu'ils ont de la langue française prétextant qu'ils sont des spécialistes d'une autre discipline. Pourtant, dans les écoles francophones c'est la langue française qui doit être en tout temps (même durant les récréations) le véhicule privilégié de communication. Quelque soit la matière enseignée, le degré de succès d'un professeur dépendra en grande partie de ses compétences en tant que communicateur. Et le degré de réussite des élèves dépend directement de la capacité de leur professeur à transmettre ses connaissances. Une connaissance médiocre de la langue française nuira sûrement tant à l'élève qu'au professeur.

Les écoles véritablement francophones sont récentes en Alberta et les professeurs n'ont pas tous une formation adéquate en français ayant fait la majeure partie de leurs études post-secondaires en anglais. Mais ils peuvent parfaire leur éducation en prenant des cours par correspondance ou en s'inscrivant aux divers cours de français offerts par le Centre de l'éducation permanente de la Faculté St-Jean. Il est même possible maintenant de prendre des cours par téléconférence, alors les distances ne sont plus des excuses valables.

Faut-il même sacrifier une soirée par semaine pendant un an ou deux, ce ne serait pas trop demander de la part des gens qui possèdent cette conscience professionnelle que l'on reconnaît chez la grande majorité des professeurs francophones. Un peu d'encouragement de la part de l'administration scolaire sous forme de compensation financière viendrait sûrement aider la cause.

Autrement plusieurs professeurs continueront à utiliser un français fautif, ou encore, à défaut de l'expression recherchée, l'anglais continuera à s'immiscer dans les conversations professeurs - élèves, élèves - élèves et comble de malheur, professeurs - professeurs.

PAUL DENIS



Billet

TITANIC

ENFIN, *nous venons d'apprendre tout juste à l'instant que l'épave du paquebot Le Titanic vient d'être repérée au large des côtes de Terre-Neuve. La découverte constitue une victoire pour la quinzaine de chercheurs impliqués puisqu'elle recèle selon les experts quantité de richesses inviolées depuis plus de soixante-dix ans. Demain nous aurons plus de détails et nous vous présenterons des images inédites du navire.*

En terminant. Les francophones de l'Alberta viennent d'arracher à la justice provinciale le droit à un procès dans leur langue. En se basant sur une disposition juridique toujours en vigueur en Alberta, l'article 110 de l'Acte des Territoires du Nord-Ouest, le plaignant réclamait un juge et jury bilingue. La décision rendue aujourd'hui stipule que dorénavant le juge devra obligatoirement comprendre la langue de l'accusé francophone.

Voilà ce qui complète nos informations nationales et internationales, mesdames et messieurs. Revenez-nous demain à la même heure. Aurevoir.

* * *

S'endormir dans les bras de Morphée n'était pas chose facile cette nuit-là pour Jonas. Il n'arrivait pas à y voir clair dans tout ça. Ce soir aux nouvelles, pour une des rares et premières fois, la francophonie albertaine venait d'entrer dans le club éphémère de l'actualité nationale. Mais il ne comprenait pas. Il ne saisissait tout simplement pas ce qu'avait récité le présentateur. Cet article 110, lui un Franco-Albertain n'en avait jamais entendu parler. Et c'est pourtant à cause de ce même article que soudainement la communauté dont il faisait partie se voyait projetée sous les feux de la rampe.

Après tant d'années d'attente, on venait ainsi de mettre sur la carte du monde l'Alberta francophone au même titre que les chercheurs avaient pu finalement fixer la position exacte du Titanic. Pourtant, la détection de la dépouille du paquebot était d'un entendement plus facile pour Jonas que toute cette affaire d'articles et de point-virgules.

Décidément, cette question de droit dont on lui rabâchait les oreilles depuis quelques temps le dépassait. Encore une fois, et pour la xième, il se promit de s'y mettre dès le lendemain. Puis, il sombra dans un profond sommeil, un peu comme sombra si rapidement "le petit navire" soixante-dix ans plus tôt ...

* * *

Cette nuit-là, Jonas fit un rêve étrange, comme d'ailleurs le sont tous les rêves. Il se voyait à la barre des accusés entourés de regards plutôt accusateurs, ce qui n'aidait pas les choses. On lui reprochait d'avoir délibérément coulé le Titanic coincé maintenant par des milliers de mètres de fond dans un abîme introuvable.

Mais lui Jonas se trouvait coincé dans une toute autre position. Peut-être l'avait-il coulé, peut-être pas. Il ne s'en souvenait plus. La chose qui l'ennuyait le plus est qu'il ne comprenait pas un mot du jargon dans lequel se gargarisaient tout près de lui deux pitres aux robes noires. L'élément qui n'aidait pas non plus à la compréhension de ce galimatias technique est que les mots magiques étaient prononcés dans une langue autre que celle de sa mère.

Soudainement, un des pitres à la robe noire s'approcha de lui et lui chuchota à l'oreille: "Vous venez souvent ici?" La réponse négative de Jonas le remplit d'aise. La robe noire renchérit: "Je vois, vous êtes nouveau. Vous n'êtes pas familier avec toutes ces procédures. Mais je connais une façon de vous sortir rapidement de votre pétrin car vous possédez un grand atout". "Que faut-il faire?" supplia Jonas. "Eh bien, ricana son Bon Samaritain, exigez un procès tout en français! Ils seront tellement mal pris et cela prendra tellement longtemps avant qu'ils ne s'ajustent que vous aurez le temps de faire au moins deux autres rêves avant de revenir à celui-ci." Jonas obéit sur le champ.

* * *

Aussitôt, il se retrouva catapulté dans une autre histoire n'ayant aucun rapport avec la dernière. La nuit lui fournit ainsi quatre autres rêves sans que jamais le songe du Titanic ne vienne à nouveau agiter son sommeil.

Yves Lavertu

Le franco régional

Un citoyen de Legal franchit le cap des 100 ans

par Marcel Dubé

LEGAL — Joseph Ovide Auger, née le 19 août 1885, à New Glasgow, Québec, est le fils de Stanislas Auger et Arthemics St-Vincent.

Avec le désir de devenir cultivateur, M. Auger s'aventure vers l'ouest — la terre promise — pour vivre son rêve. A cette époque, le gouvernement canadien donnait un quart de section aux colons mais cette coutume s'était terminée en 1890. M. Auger avait manqué cette chance. Mais, heureusement certains terres se vendait 1$ l'acre.

En 1909, après un voyage de deux semaines et demies, M. Auger arriva à Edmonton qui n'était à l'époque qu'un *"Fur Trading Post"*. Il n'y avait pas de pont pour traverser la rivière Saskatchewan Nord, alors il prit le radeau tiré par des câbles sur les rivages du cours d'eau.

Après avoir accompli cette tâche, il embarqua sur le train qui le conduisit jusqu'à Morinville. Ici, il était seul et ne savait pas où débutait son terrain. Comme il n'y avait pas de chemin, il fit sa route sur le terrain élevé car les ravins étaient remplis d'eau. En 1911, celui-ci se procura son "Homestead".

La famille Auger se spécialisa dans l'élevage du porc. On nous dit que dans les bonnes années ils pouvaient vendre au marché environ 500 à 600 porcs par années.

En 1925, la famille Auger subit un désastre, le feu détruisit la récolte, 18 chevaux, 8 vaches à lait et quelques porcs. La famille Auger occupa le "Homestead" au nord-est de Legal dans le district de Déligence.

M. Auger décida de prendre sa retraite après 75 années comme cultivateur — une profession noble car les fermiers nourrissent les peuples du monde.

* * *

Pour honorer M. Auger, les citoyens de Legal se sont rendus pour une messe spéciale à l'église St-Emile de Legal célébrée par le Rév. A. Beaupré. A 14h00 on se rend au "Club 60 Roses" pour une porte-ouverte. Pour commémorer ces célébrations, notons un appel téléphonique de sa majesté la Reine Elizabeth II, les présentations de certificats de félicitations du Premier Ministre fédéral Brian Mulroney, du Premier Ministre provincial, Peter Lougheed, de Mme Helen Hunly, Lieutenant Gouverneur de l'Alberta, de Myrna Fyfe, membre de la Législature et de Peter Elzinga, membre du Parlement. Ces présentations furent faites par Sylvia Boisvert, Henriette Borduzak et Doris Bauwens — filles de Réal et Thérèse Auger. Elles, ainsi que leurs enfants présentèrent des roses à leur grand-père.

D'autres présentations ont été faites: par Marie-Thérèse Cyr de l'ACFA régionale, Mme Fernande Van de Walle du mouvement des Femmes Chrétiennes, M. Walter Van de Walle des Chevaliers de Colomb, Mme Alpheda Morin pour les membres du club "60 Roses" et son honneur le maire, M. Yvan Gagnon.



Joseph Ovide Auger, centenaire

Parmi la foule on reconnut des personnes qui firent un long voyage pour être présentes à cette célébration — Yvette Folk, fille de M. Auger venu de San José, Californie, Lita Pereira, petite fille et son époux Joé, leur fille Cindy et leur fils Joé Jr. tous de San José, Californie. Aussi M. Jean-Luc Desjardins, neveu et son épouse Yolande de Hollywood, Floride et Gérard Raymond petit-neveu d'Ottawa.

M. Auger pour votre courage, détermination et persévérance, ainsi que votre ténacité aux travaux agricoles, FÉLICITATIONS!

Nature, aventure et informatique

Un groupe de Scouts de l'Alberta a pu combiner l'aventure, la nature, et l'informatique lors du Jamborée canadien à Guelph cet été. Six scouts et un animateur de l'Alberta étaient parmi les 9,000 jeunes scouts anglophones et francophones qui ont participé au 6ième Jamborée canadien qui a eu lieu du 3 au 12 juillet dernier au Guelph Lake Conservation area, près de Guelph en Ontario. 300 de ces membres appartenaient à l'Association des Scouts du Canada (section française). et ceux-ci étaient regroupés sur le même terrain. Le voyage a aussi permis de faire une visite touristique à Toronto.



Un char d'assaut que les scouts on vite fait d'escaler afin de faire l'inspection des plus menus détails du blindé.

Le Jamborée est un camp social qui réunit les Scouts de toutes les provinces pour s'amuser, et se connaître, faire des échanges d'épinglettes de province, etc. Le groupe albertain s'est retrouvé dans le sous-camp Grizzly avec la Nouvelle-Écosse. René Déry, Patrick Mercier, Kristian Ouellette, Patrick Vallerand (éclaireurs), David Papp (Louvetau), Alain Lepage (pionnier) et Denis Lefebvre (animateur) se sont faits des amis de la Nouvelle-Écosse. Le but était d'apprendre à vivre ensemble.

Le groupe albertain a pu participer à 9 jours d'activités: spectacles, natation, chutes d'eau, jeux aquatiques, canotage, bateau à voile, courses à bicyclettes, moto-cross, empilade au téléphone, tir à l'arc, expositions des parcs, woodburning, bricolage de bateau à voile, fabrication de chandelles dans le sable, jeux de soccer, et de frisbee-football, ainsi qu'à une démonstration pratique de l'informatique où les jeunes pouvaient envoyer une lettre à la maison par ordinateur. Cet atelier "Le monde de demain", se voulait une initiation à la haute technologie de demain par voie d'une introduction par le vécu aux micro-ordinateurs, graphiques par ordinateurs, l'utilisation de robots, les communications par satellites, la téléconférence et téléglobe.

Ils ont vu des sauts de parachutes à l'ouverture officielle, un spectacle aérien d'allure de gala avec des avions anciens, modernes et militaires. Jeanne Sauvé, le gouverneur-général du Canada et ancienne Guide, a pris la parole, ainsi que le petit fils du fondateur des Scouts, Lord Baden Powell. Les Scouts ont aussi reçu la visite de l'astronaute, Marc Garneau, mais les Scouts de l'Alberta ne l'ont pas rencontré.

Un local permanent pour l'ACFA de Morinville-Legal

par Marcel Dubé

LEGAL — La régionale Morinville-Legal, après beaucoup de délibérations, vient d'atteindre le but qu'elle s'était désigné.

L'objectif d'avoir un local permanent est devenu une réalité à la fin du mois d'août quand les transactions furent complétées, c'est-à-dire, lorsque la régionale devint propriétaire du "Ventura Block" sur la rue principale de Legal, le même édifice où l'organisme francophone était locataire.

L'agent de développement communautaire, M. Rémi Thibault est très fier d'apprendre qu'il a maintenant son propre bureau. Le Carrefour continuera comme toujours avec son "café chaud" de 9h00 à 13h00 du mardi au vendredi. La prématernelle occupera, encore cet année, la "mini-salle" d'activités.

On nous dit qu'il n'y a pas d'activités planifiées pour le moment mais l'ouverture officielle est prévue pour pour l'automne. Nous profitons de l'occasion pour exprimer nos félicitations et souhaiter à l'exécutif bonne chance dans ses entreprises.



Spordinaire par Claude Cornellier

Des normes différentes ... et inacceptables!

La société est remplie de systèmes. On y retrouve des systèmes politiques, judiciaires, sociologiques et administratifs de toutes sortes. Evidemment, ces structures varient quatitativement et qualitativement d'un pays à l'autre, ou même d'une ville à l'autre, dépendant des valeur intrinsèques propres aux différents regroupements.

Mais n'avez-vous pas l'impression, à l'occasion, de retrouver des systèmes différents à l'intérieur même d'une entité géographique? Prenez par exemple le Pape ou le président des États-Unis. Si vous attentez à l'une des deux vies, vous vous retrouverez derrière les barreaux pour la vie. Si quelqu'un en contre-partie essaie de m'assassiner, il écopera probablement d'une sentence d'une dizaine d'années.

Vous demandez-vous ce que cette introduction a à voir avec le merveilleux monde du sport?

Bien simple. Avez-vous suivi les derniers développements de l'enquête sur l'association baseball-drogue? Ou encore les plus récents exploits routiers de Mark Messier et Dave Hunter?

J'aimerais débuter par le cas des deux hockeyeurs. Saviez-vous que Messier avait déjà été arrêté par les policiers albertains à trois reprises pour avoir conduit son véhicule en état d'ébriété avancée? Selon le code pénal, il devrait être derrière les barreaux et ne devrait pas avoir de permis de conduire pour les quinze prochaines années. Et si vous avez lu les détails de l'arrestation de Dave Hunter la semaine dernière, vous auriez dû être pris d'un soudain malaise, voire même d'un certain dégoût.

Hunter fut en effet arrêté une première fois par un officier qui lui a servi un avertissement, même si ledit policier faisait face à un citoyen qui se promenait sur les routes d'Edmonton complètement saoûl, sans permis et avec un dossier où se trouvaient déjà deux incriminations. Seulement un avertissement? Et si le citoyen en question avait été vous ou moi? Pensez-vous sérieusement que l'officier nous aurait souri et laissé partir? Voyons donc! Et lorsque Hunter se présentera devant le juge en novembre, il se fera probablement réprimander et son permis de conduire sera suspendu pour un autre six mois. Point final. Et si Hunter avait eu la malchance de frapper quelqu'un ce soir-là?...

Le monde du baseball n'est pas plus rose, merci. Je concède que les joueurs qui ont accepté de témoigner sont graciés de tout chef d'accusation, mais les affirmations faites à date sont pour le moins époustoufflantes.

Plus de trente joueurs ont été mentionnés à date. Pour un, Dave Parker aurait supposément pu être incriminé pour l'équivalent de 150 ans de prison. 150 ans! Et ce sont ces gens-là qui nous divertissent, engouffrant notre argent! Je reviens encore à notre système judiciaire. En temps normal, le FBI aurait suivi les activités internes de tout ce beau monde pour finalement mettre le grappin dessus et organiser une belle soirée costumée à sing-sing.

Mais non. De façon à rendre le scandale moins scandaleux, on organise une commission d'enquête. C'est bien beau de tout mettre sur papier à la vue des citoyens, mais on n'arrêtera sûrement pas le crime de cette façon. Il y aura encore des criminels la semaine prochaine et la suivante.

Deux mondes différents, deux normes différentes. Voilà le problème. Je concède que les médecins soient mieux soignés par les hôpitaux et que les enfants d'éducateurs aient plus de chance de réussir (peut-être).

Mais lorsque mes droits de citoyens sont traités différemment de ceux d'une personnalité publique, je ne marche plus. Je peux accepter, en forçant, que le Pape ou le président soient considérés de façon différente ... mais Dave Hunter? Qu'en pensez-vous?

Bonne Semaine!



Extraordinaire par Claude Roberto

Lunettes ou verres de contact?

Vos yeux se fatiguent-ils? Lorsque vous lisez ou vous tricotez, étendez-vous les bras? Les verres de contacts durs, sont-ils peu confortables? Il y a quelques années, de tels problèmes ne trouvaient pas de solution facile. Heureusement les recherches scientifiques produisent de nouveaux résultats.

Les lunettes à double foyer semble tout à fait dépassées! Tant mieux, puisqu'elles accentuent l'âge et le problème visuel. D'ailleurs elles ne permettent pas une bonne vision intermédiaire. Pour les personnes ayant besoin de corriger la vue de près et de loin, on fait maintenant des lunettes qui ressemblent à toute autre paire régulière. La vision n'est plus coupée par cette ligne si disgracieuse. La marque Varilux pour ce style de lunettes est actuellement très populaire.

Cette même compagnie vient aussi de mettre sur le marché des lentilles de lunettes spécialement amincies et légères pour ceux qui portaient d'ordinaires des lentilles épaisses (catégorie Varilux Fit 40). Finies donc les montures pesantes.

Les presbytes qui avaient l'habitude des lentilles à double foyer, seront aussi heureux de savoir qu'ils peuvent maintenant tirer avantage des verres de contact souples. La presbytie affecte la plupart des gens après 40 ans; elle empêche de bien voir les objets de près et de loin. La compagnie Ciba-Geigy s'est intéressée à ce problème et propose les verres de contact Bi-soft. Ces derniers sont formés d'anneaux qui corrigent la vision à diverses distances. Ils offrent l'avantage d'être souples et donc très confortables.

Quant aux astigmates, ils n'ont plus à désespérer! Jusqu'à maintenant, ils devaient porter des lunettes ou des verres de contacts durs. Or on produit actuellement des verres de contact souples spécialement conçus pour eux.

L'astigmatisme touche un nombre incalculable de personnes, environ 35% de tous ceux ayant des problèmes de vision. Il apparaît lorsque la cornée prend une forme ovale, ce qui empêche les parties d'une image de prendre foyer au même point sur la rétine. Les objets semblent légèrement disproportionnés et les lignes ne sont pas toujours très claires. Pour compenser la forme irrégulière de l'oeil, les marques Barnes-Hind et Bausch and Lomb fabriquent des verres de contact à forme cylindrique. En cas de myopie ou de presbytie, une lentille concave ou convexe est ajoutée à la lentille cylindrique. Barnes - Hind a été la première marque à présenter des lentilles pour astgmates souples et à longue durée. Elles se portent même la nuit, elles sont très minces et ne se devinent pratiquement pas sur l'oeil.

Bien sûr, ces lentilles pour astigmates sont plus chères que les autres. Mais, comme il existe un nombre infini de tailles, de courbes et de formes pour les yeux, les spécialistes doivent passer plus de temps avant de déterminer la meilleure lentille pour chaque personne.

Au rayon de la mode plutôt que de la nouvelle technologie, précisons que les minces montures de lunettes reprennent le dessus. Le type aviateur, avec des bases plus larges, élargit les visages étroits. Les bords de couleurs, rouge par exemple, attirent les jeunes et les sportifs. Ils ont tendance à amincir les tempes, là où les branches s'accrochent aux oreilles.

Les lunettes ne sont plus limitées à quelques types ennuyeux. Certains aiment en posséder deux paires, des montures de ton pastel pour l'été et de couleur plus foncée l'hiver, ou un style pratique pour le travail et un type moins conventionnel pour la détente. Terminons en précisant que la compagnie Essilor vient de mettre sur le marché des verres de lunettes sans reflet, toujours clairs ou changeant de teinte selon la lumière. Enfin des lentilles qui permettent de voir la beauté de vos yeux!

Réouverture du magasin général à Donnelly

Un jeune professeur prend la relève

par Georgette Fournier

DONNELLY — Lorsque le seul magasin général à Donnelly ferma ses portes en décembre dernier, les gens de notre village perdirent un service nécessaire à la communauté, qui existait depuis 1918.

Heureusement, ce dilemme fut de courte durée, car Henri Cloutier, un jeune professeur natif de la communauté prend le relais en laissant huit ans d'expérience dans l'enseignement d'art industriel dont 2 ans à l'école G.P. Vanier de Donnelly, suivi d'un an à Hinton et 5 ans à l'école Routhier de Falher.

Henri et sa femme Rachelle sont parents de 4 petits enfants tous de l'âge préscolaire. Avec l'aide indispensable de son père Levis, ancien boucher dans la communauté, Henri fait des rénovations intéressantes à l'intérieur de l'édifice et s'installe pour offrir un comptoir d'épicerie, une boucherie et un quincaillerie dans son étalage très attrayant.



À droite: M. Henri Cloutier

C'est donc le 27, 28 et 29 août qu'a eu lieu l'ouverture officielle où un grand nombre de personnes, venant des quatre coins de la région s'y sont rendues.

Lorsque je demande à Henri quel était l'avantage d'une telle ouverture il me répondit sans hésitation "principalement pour que les gens aient la chance de se rendre compte de ce qu'on a en main, peut-être même de comparer les prix, surtout dans la quincaillerie et aussi de prendre avantage des aubaines" continue-t-il "on s'aperçoit que les items qui comblent les paniers ne sont pas seulement des effets en vente mais bien aussi beaucoup d'achats au prix régulier".

Je lui demande par la suite si çela a été un succès dès le début. "C'était plutôt lent, on s'apercevait que les gens avaient déjà pris l'habitude de magasiner ailleurs mais la clientèle augmente de jour en jour et je suis satisfait depuis quelques jours et j'ai confiance que ça continuera".



Le magasin général de Donnelly

Étaient présent à l'ouverture, Mme Blanche Béland, épouse du défunt Jean-Baptiste Béland qui fut propriétaire de ce magasin de 1918 à 1955. En 1955 son fils Victor opère le commerce pour quelques années et par la suite Gérard devient propriétaire jusqu'en 1977 lorsqu'il vendit à Mme Cécile Lefebvre; cette même vous fournit un bon service jusqu'en décembre 1984.

Nos félicitations les plus sincères à Henri et nos meilleurs voeux de succès dans son entreprise.

Elle est exceptionnelle

par Simone Laberge

Elle est chic, intéressante, diplomate, renseignée, elle connaît son matériel, elle n'est pas venue nous faire un lavage de cerveau, elle n'est pas venue nous dire quoi faire. Elle est venue susciter avec nous une réflexion, et nous parler de son expérience.

Nous parlons de nul autre que de Jeannine Séguin qui vient de terminer un séjour de dix jours dans la région, et les commentaires pré-cités viennent de la part des gens qui ont assisté à la rencontre du 6 septembre dernier ou qui l'ont rencontrée en d'autres occasions.

Mme Séguin s'est faite ici tout à tous. Elle a rencontré de nombreux parents à domicile, elle a rencontré aussi des principaux d'école, des administrateurs de Commission Scolaire, des Surintendants et de nombreux professeurs.

En retour elle s'est fait de nombreux amis. Du séjour de Jeannine Séguin dans la région, il ne restera que des aspects positifs.

De son côté, elle a senti un profond sentiment de solidarité avec notre population, ce qui lui a fait dire: "Si jamais j'avais à déménager mes guenilles, c'est ici à Rivière-la-Paix que je viendrais. Vous m'avez reçue comme une parente, chez vous. À votre table je me suis sentie chez-nous. Je vous remercie du fond du coeur."

A la rencontre du 6 septembre, à l'ACFA on s'attendait à tout au plus une quarantaine de personnes. (Ce qui a fait grogner un peu le Directeur du Collège, il a dû trouver à la dernière minute une soixantaine de chaises pour asseoir tout ce monde.)

"Ce que je suis venue faire dans votre région dit-elle, certainement pas essayer de vous dire quoi faire et essayer de vous convaincre."



Jeannine Séguin

"Sur invitation de l'ACFA ça me tentait de vous revoir parce que j'aime les gens d'ici".

"On m'a demandé de parler d'école française à ceux et celles que la chose intéresse".

"Y-a-t-il un besoin d'école pour l'éducation française chez-vous. C'est votre décision, c'est vous qui allez regarder s'il y en a un, pas moi!..."

Des extraits de son discours paraîtront dans la prochaine édition.

Des cours pour adultes disponibles à Rivière-la-Paix

par Simone Laberge

"La liste des cours donnés en français paraîtra bientôt dans les journaux, c'est pour cette année, on débutera au cours de l'automne" de nous assurer Fernande Bergeron.

Fernande est adjointe au directeur au Centre d'Éducation permanente de la Faculté St-Jean depuis un an. Au cours de l'année dernière, elle a fait plusieurs visites dans la région en vue d'apporter ce service.

Au début de l'été, un Comité Aviseur a été formé avec l'objectif d'établir les priorités du programme des cours et de voir à son bon fonctionnement. Ces personnes sont: Jean Johnson (McLennan) Carmen Sylvain et Louise Couillard (Girouxville) Yvonne Paradis (Falher) Georgette Fournier (Donnelly) Suzanne Bergeron et J. Marc Beaudoin (St-Isidore).

C'est la première fois qu'un organisme d'éducation aux adultes est institué en vue d'offrir des cours uniquement en français à la population franco-albertaine.

Fernande et le Comité Aviseur espère que ce service répondra aux besoins de la population de Rivière-la-Paix, et que le projet trouvera un grand nombre de personnes intéressées à suivre les cours qui y seront offerts.

Le choix des cours n'est pas encore déterminé, nous dit Fernande, mais si vous désirez que tel ou tel cours soit offert n'hésitez pas à communiquer avec les personnes du Comité Aviseur.

Ce programme est offert en collaboration avec la Faculté St-Jean et l'AVC de Grouard.

Les nouvelles de Calgary



L'école francophone progesse toujours

par Jean Paul Perras

CALGARY — C'est avec un chiffre record de 187 élèves que l'école francophone Sainte-Anne de Calgary, a ouvert ses portes cette année. Pour la première fois on y offre une septième année et 19 étudiants s'en sont prévalus. En chiffres absolus, ceci marque une impressionnante augmentation de 40% par rapport à l'an dernier. Autre statistique prometteuse pour l'avenir: deux classes de première année ont dû être ouvertes pour recevoir les 30 élèves qui s'y sont présentés.

Gerry Bissonette, le principal, nous a expliqué le phénomène. "L'an dernier, plusieurs parents ont préféré attendre avant de s'engager. Ils voulaient juger des résultats de la première année. Nous avons maintenant un contact soutenu avec eux. Il semble que leurs espérances ont été rencontrées. Il faut dire aussi que plusieurs élèves nous sont venus du système d'immersion. C'est encourageant."

Encourageant et beaucoup de travail aussi. Le corps professoral est passé de sept à 13 titulaires réguliers. Deux aides à mi-temps font maintenant du temps plein. Une nouveauté: un professeur en internat, Bianco Renaud, est venue se joindre au groupe, ce qui allège les relèves. Heureusement que l'esprit d'équipe des professeurs, si évident l'an dernier, continue toujours de se manifester. La tâche du principal en est d'autant plus agréable.



Les élèves se trouvent ici avec le professeur Lucille Néron.

Nouveaux services

Trois nouveaux services ont été ajoutés au programme. Une salle de récupération ou de rattrapage pour élèves qui accusent un certain retard par rapport à leur âge. Une section pour élèves qui donnent des signes de difficultés générales d'apprentissage où l'on cherche à améliorer leur capacité d'apprendre. Enfin, une classe d'adaptation de comportement pour élèves dont l'attitude laisse à désirer. Le but poursuivi dans les trois cas est le même: leur réintégration à leur groupe le plus rapidement possible.

En plus de la prématernelle privée ***Arc-en-ciel,*** déjà existante l'année passée, l'école Sainte-Anne offre maintenant les services privés de la garderie ***Pomme de Rainette*** pour enfants qui ne sont pas d'âge scolaire. "Service précieux pour certains," commente Gerry Bissonnette. "Notre maternelle n'opère que le matin, comme vous le savez. Les parents qui travaillent et ne peuvent venir cueillir leurs enfants n'ont plus à s'inquiéter. Ils peuvent y confier leurs enfants."

Autre **nouveauté de** taille: l'entrée de l'ordinateur pour les élèves de la 4e à la 7e année. Les professeurs sont à suivre des ateliers de formation afin de se familiariser dans ce domaine. Les enfants, eux, ont hâte.

Voir École page 9.

Qu'est-ce qu'une femme collaboratrice?

C'est celle qui pour l'entreprise, fait de tout, est partout et est au courant de tout. Malgré tout, des gens qui viennent là par affaires lui demandent: "Le patron est-il là?" C'est aussi celle dont la disponibilité ne fait pas défaut, et est prise pour acquis (elle, c'est pas pareil). N'a-t-elle pas le coeur et la tête en affaires?

A NOTER:

Marie-Claire Landry est documentaliste pour la radio de Radio-Canada. Vos annonces socio-culturelles destinées à la radio devraient être adressées à Marie-Claire au numéro 265-1289.

PETITES ANNONCES

- Mme Langevin offre ses services comme femme de ménage 277-7601
- Pierre Tardif est à la recherche d'un professeur de piano dans le sud-ouest 229-4156

Échange Étudiants: Calgary — St-Léonard d'Aston, Qué.

Francophonie Jeunesse de Calgary veut organiser un voyage échange étudiant avec un groupe de la polyvalente de St-Léonard d'Aston, Québec. Cet échange, 10 jours au Québec et 10 en Alberta, aura lieu à la fin mars, début avril 1986 (Calgary au Québec) et en mai 86 (St-Léonard d'Aston en Alberta).

Nous voulons former un groupe mixte de proportion égale, avec des jeunes qui sont en 10ième et 11ième année. Cet échange s'adresse aux jeunes francophones et francophiles de Calgary.

Nous avons besoin d'un minimum de 23 jeunes jusqu'à un maximum de 30 jeunes.

Une partie du voyage sera subventionnée par Hospitalité Canada et le reste viendra de campagnes de prélèvement de fonds ou autres.

Si tu es intéressé-e à participer, téléphone-moi: Denise Ouellette à 228-4095 ou chez mois 228-6508, le plus tôt possible (avant le 11 octobre).

P.S. Ce projet implique que les participant-e-s manqueront des journées d'écoles alors la permission des parents, des professeur-e-s et même des directeur-trice-s d'écoles sera exigée.

J'attends de tes nouvelles!



De gauche à droite: Steve Bernard, président du Vineyard Town Self Workers Group of Projects; Monique Vézina, ministre des Relations extérieures du Canada; Laurent Brigliadori, président de Francophonie Jeunesse de Calgary; Julie Morency, organisatrice principale et présidente du Forum.

Cours de danse

Cours de danse (gigue) à l'école Westgate, 150 Westminster Dr. sud-ouest, Directrice Eileen Fox 263-6055.

Lundi de 16h00 - 17h00 pour débutants à partir de la cinquième année
Mercredi de 16h00 - 17h00 pour intermédiaire à partir de la sixième année
Mercredi de 18h00 - 20h00 groupe de spectacle
Mercredi de 19h00 - 20h00 pour débutants à partir de la neuvième année

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Marguerite Dodds-Bélanger
284-2492 (rés)
242-1136 (bur)
Coût: 60$ payable avant le 1er novembre

École francophone de Calgary

suite de la page 8.

Problèmes

L'installation dans ce nouveau local ne s'est pas faite sans certains accrochages de parcours. Après le déménagement de Saint-Antoine, il a fallu voir aux aménagements de dernière heure, pousser sur les manuels en retard, etc. Mais tout semble rentré dans l'ordre maintenant. La vaste bibliothèque ouvrira même la semaine prochaine: petit prodige si l'on considère la masse de volume à classifier et à ranger.

Côté transport, l'utilisation nécessaire du réseau des écoles d'immersion comme point de ralliement à l'aller et au retour cause certaines difficultés. Pour les élèves des quartiers les plus éloignés ceci se traduit en randonnées assez longues matin et soir. Certains changements à l'étude devraient bientôt remédier à ces quelques cas.

Finalement, tout comme l'an dernier, surtout avec l'arrivée de nouveaux venus, ce n'est pas avant la fin de novembre probablement que l'anglais aura disparu des couloirs et du terrain de jeux.

Sports et chorale

Sainte-Anne se prête admirablement bien à la pratique de toutes sortes de sports. Ainsi les élèves de la 4e, 5e et 6e année pourront pratiquer le hockey de plancher, le volley-ball, le badminton et le ballon au panier. De plus, ils ont déjà formé une chorale que l'on pourra entendre à l'Ile Prince, le 21 septembre prochain, lors des fêtes du Centenaire des écoles catholique à Calgary.

Les élèves de la 7e année se tourneront vers des sports plus individuels, à cause de leur nombre restreint, comme le marathon et les sports de piste et pelouse. Mentionnons aussi le traditionnel concert de Noël et un projet de camping.

L'avenir

En septembre prochain, une 8e année sera ouverte. Gerry Bissonnette estime que les inscriptions atteindront alors près de 250 enfants. Une 9e année viendra compléter le premier cycle du secondaire en septembre 1987.



École Maurice Lavallée

Le nombre des élèves francophones s'accroît

par Jean Gauthier

EDMONTON — A l'aube de sa deuxième année d'existence, l'École Maurice Lavallée (première école élémentaire francophone d'Edmonton) montre déjà des signes de maturité. Un esprit calme et d'équipe ainsi qu'un sentiment d'appartenance et de fierté des élèves et des professeurs vis-à-vis leur institution semble avoir élu domicile à l'école.

Comme dit le proverbe, Rome ne s'est pas bâtie en un jour. Il en va de même pour l'École Maurice Lavallée qui malgré des ajustements longs et parfois pénibles entre professeurs et élèves et entre professeurs et la direction l'an dernier, n'envisage pas moins l'avenir avec optimisme.

Afin de «toujours aller de l'avant» aux dires de M. Léo Turcotte, directeur de l'École Maurice Lavallée, l'on continuera de diverses façons à franciser le milieu de vie de cette institution scolaire. Ainsi, de nouvelles approches et orientations utilisées, entre autres en orthopédagogie sauront donner encore plus de tonus à l'enseignement du français langue première.

Toujours dans la même veine, mentionnons qu'il y aurait beaucoup plus d'élèves francophones cette année, ceci s'explique surtout du fait que l'enseignement du français langue première et non langue seconde est maintenant offert à la majorité des élèves de la 7e et 8e année. Toutefois ces élèves du «junior High» seraient un peu plus rébarbatifs à vivre en français que ceux de l'élémentaire.

Par ailleurs l'École Maurice Lavallée désire maintenir, voire même accentuer sa vocation communautaire. En ce sens, elle entend resserrer et faire fructifier ses liens avec des organismes et personnes-ressources de la communauté franco-albertaine d'Edmonton, telles l'ACFA régionale, Paroisse St-Thomas d'Aquin. Mais, le gros du travail se situe au niveau des parents. Ces derniers comme le dit M. Turcotte «ont à coeur cette école ... ils exigent beaucoup de nous». Certes, les parents s'impliquent dans la vie de l'école mais «pas assez» de conclure le directeur à ce sujet.

Cette année, les élèves de la 2e à la 8e année seront appelés à approfondir la connaissance de leurs racines culturelles. Ce ressourcement atteindra son apogée lors de la journée du patrimoine, le 18 octobre.

L'ACFA régionale, la Société des Parents francophones et bien sûr, l'école Maurice Lavallée travaillent de concert à la réalisation de ce nouveau dossier du patrimoine. Nous en entendrons certes parler dans un avenir rapproché.

En somme, l'École Maurice Lavallée, un des tous jeunes «poupons» de l'enseignement français en Alberta est bien en vie. Et bien longue vie à celle-ci!

Ne sous-estimez pas la valeur de "la moyenne"

Comment appeleriez-vous un travailleur qui a un rendement adéquat, qui est agréable, qui est rarement en retard, qui s'entend bien avec ses camarades de travail et qui a un effet positif sur le lieu de travail?

Une mine d'or!

Trop souvent les chefs de service ne sont impressionnés que par leurs champions, ceux qui répondent toujours à l'appel du devoir ou qui font preuve d'une créativité ou d'une productivité exceptionnelle. Bien sûr, ces gens doivent être appréciés et dorlottés plus que tous les autres, mais, il faut admettre qu'ils ne sont vraiment pas nombreux.

Le travailleur le plus courant est la personne moyenne qui fait son travail sans se plaindre et sans éclat .

Traitez bien ce travailleur. Ne le négligez pas pour louanger ceux qui ont un meilleur rendement.

Souvenez-vous que la plupart des gens sont des gens moyens, et que moyen ne veut pas dire mauvais!

Source: Bulletin du Surveillant, Vo. 24, no. 2.

Tiré de la Revue Le Trait D'union Vo. 6, no. 1.

Les élections à l'ACFA de Bonnyville



par Daniel Tremblay. *De gauche à droite: Bernard Rondeau — vice-président II, Francine Gagnon — présidente, Janice Gamache — trésorière, Réal Croteau — vice-président I.*

Le Franco: Collectionnez-le!

LES PETITES ANNONCES

GARDIENNE: Cherche gardienne pour 2 enfants — 3 ans et 10 mois, à temps partiel à partir du 30 septembre. Contactez Audrey au 434-5335.

À VENDRE: Un tapis à vendre de très bonne qualité. Vieux seulement d'un an, 20' X 12', brun, avec "sous-tapis de 1/2". Une valeur de 800$ pour 350$. Composez 466-8587.

LOGEMENT À VENDRE: Un homme veut partager une maison près de l'école Maurice Lavallée et de la Faculté St-Jean. 225$ comprend les services publics. composez 469-1179.

ÉUCATEUR/TRICE: Le centre d'expérience préscolaire est à la recherche d'éducateur/éducatrice pour travail à temps plein débutant le 3 septembre. Contacter: Michel 465-7651.

GARDIENNE: Gardienne demandée à domicile pour une fille de 3 ans. Soirée et fin de semaine, contactez Simone 433-4407.

GARDIENNE: ST-ALBERT — Cherche une gardienne de soir pour 2 enfants — de 3 ans et de 15 mois. Contactez Johanne au 459-0013 après 18h00.

GARDIENNE: Désire gardienne à domicile pour un bébé de 5 mois et un enfant de 3 ans. Emploi à temps plein 5 jours/semaine. Salaire négociable. 469-2064.

GARDIENNE: Garderais jeunes enfants chez moi où à domicile. Demandez Francine 471-3847

LEÇONS DE PIANO: Donnerais les leçons de piano et/ou de théorie aux enfants et aux adultes de tout niveau. Sept ans d'expérience. Demandez Emmy au 488-1779.

CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Extrait de la conférence prononcée par Myriam Laberge, présidente de l'ACFA provinciale le 6 septembre à Falher.

Votre région est l'espoir de la francophonie

Laissez-moi vous dire combien les francophones des autres régions comptent sur vous. S'il y a de l'espoir pour les francophones c'est ici à Rivière-la-Paix.

Cette belle région a été peuplée par des gens forts et convaincus, en partie par des francophones venant du Québec sans oublier les francophones venus de d'autres provinces ou d'ailleurs. Ces francophones sont venus ici afin de poursuivre une vie meilleure.

Votre région est une des principales sources qui produit des Franco-Albertains(es). Vous avez dans le passé et vous continuerez dans l'avenir à peupler avec notre jeunesse les grands centres ainsi que les autres régions francophones de l'Alberta.

La SURVIE de la région de Rivière-la-Paix est, à mon point de vue primordiale au sort des Franco-Albertains.

Si cette région avec la plus grande concentration de francophones en Alberta succombe à l'assimilation, la survie du français en Alberta est en grave danger ...

Vous venez de franchir une étape majeure dans l'évolution de votre région. C'est l'étape de l'éveil à son propre sort, et à son potentiel.

Les sociologues et les statistiques vous annoncent que le caractère unique francophone de la région de Rivière-la-Paix commence à disparaître par le processus de l'assimilation. Vous venez de constater vous-même cette situation, et vous êtes venus ici ce soir pour vous donnez les moyens d'y remédier ...

Suite dans le prochain édition.

Un Monument dédié aux Vétérans

Dans le but de préparer un éventuel monument dédié à tous les Vétérans de la première et deuxième guerre mondiale, ceux qui vivaient (en ce temps) dans la région de Smoky River (—c.i. Donnelly — Falher — McLennan — Girouxville — Guy — Jean Côté — Whitemud), nous leur demandons de donner leur nom le plus tôt possible à l'adresse ci-après.

Les Vétérans qui ont servi leur pays sont aussi prêts à servir leur communauté, leur paroisse et leurs amis. Ce projet de monument pour nos Vétérans en est un exemple.

J'aimerais rappeller ici comme exemple ce que nos Vétérans de la 1ère guerre mondiale 1914-18 ont fait pour la paroisse de Donnelly. Chaque Vétéran appliquant pour un "Homestead" recevait 9,800 pieds de bois pour ses bâtisses. Pour faire avancer la construction de la première église, les vétérans ont donné une grosse partie de leur permis et c'est ainsi que l'église fut construite en 1917-18.

Tous ces billots ont été sciés au moulin à scie Maisonneuve.

Les noms de ces vaillants Vétérans sont:

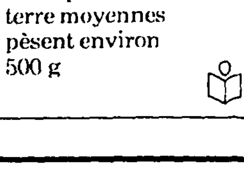
Beaupré Donat	Lambert Omer	Tessier Léon
Cimon Charles-Henri(X)	Lablanc Paul-Emile	
Côté Alphonse	Léveillée Charles(X)	
Côté Adrien	Nadeau Emile	
Côté Zoel	Pariseau Joseph	
Devost Philippe	Pariseau Rodrigue	
Gauthier Joseph	Roy Léopold(X)	
LaFrance Gilles	Servant Aurelus	
Lamarche Ludger	Servant Georges	
Fournier Louis	Taillefer Edward(X)	

(Ceux marqués d'un X sont encore vivants.)

Si vous avez de la difficulté, veuillez m'appeller, je vous donnerai la façon de procéder pour obtenir ces renseignements à Ottawa.

Raymond Thibault 925-3948
Box 73
Donnelly, Alta
TOH 1GO





LES MÉTRIQUES
Un homme de taille moyenne mesure 175 cm

Secrétaire bilingue pour les juges

No. de compétition: AG006-19-AFA

EDMONTON — Nous sommes à la recherche d'une personne possédant une excellente connaissance de la sténographie, la dactylographie et le dictaphone en français tout en ayant une bonne connaissance de la langue anglaise. Vous serez responsable de la dactylographie d'une variété de correspondance et de documentation d'ordre légale à partir de la sténographie, le dictaphone ou des notes manuscrites en plus d'avoir à vous acquitter de certaines tâches confidentielles et administratives reliées à différents comités, auxquels peuvent être nommés les Juges. Vous participerez également à d'autres tâches cléricales selon les besoins.

QUALIFICATIONS: Diplôme de l'école secondaire avec plusieurs années d'expérience en tant que secrétaire responsable. L'équivalent en éducation et expérience sera considéré.

SALAIRE: 19,152$ – 23,028$

DATE LIMITE: 2 octobre 1985

Solliciteur général

S.V.P. faire parvenir une demande d'emploi ou résumé en citant le numéro de compétition à:

Bureau d'emploi du gouvernement de l'Alberta
4e étage, Place Hensington
10011 - 109 rue
Edmonton (Alberta)
T5J 3S8

Pour vous aider dans votre recherche d'emploi

Emploi et Immigration Canada et CHFA poursuivent cet automne la diffusion de la chronique d'emploi tous les lundis entre 16h45 et 17h00 dans le cadre de PREMIÈRE PAGE.

Cette chronique vous renseigne sur les postes bilingues offerts en Alberta et ailleurs au pays dans les Centres d'Emploi du Canada.

Vous cherchez un emploi? Soyez donc à l'écoute de CHFA chaque lundi et augmentez ainsi vos chances de succès.



CHFA

est à la recherche d'un

Assistant à la réalisation

FONCTIONS:

Chargé d'aider à préparer et à produire des émissions radiophoniques en studio et à l'extérieur.

Il/elle fait des recherches concernant la préparation et la production des réalisations à la radio.

EXIGENCES:

Diplôme d'études secondaires et un an ou plus de formation spécialisée dans le domaine journalistique.

Excellente connaissance de la langue française et facilité d'expression en anglais.

Esprit créatif

Bonne connaissance du milieu albertain.

ECHELLE DE SALAIRE:

19,338$ à 26,559$

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Gilbert Alarie
Radio-Canada
Boite Postale 555
Edmonton, Alberta
T5J 2P4



CHFA

est à la recherche d'un

Rédacteur commercial

FONCTIONS:

Chargé de la conception des textes d'enchaînement des annonces publicitaires.

Il/elle conçoit et rédige les textes relatifs aux présentations commerciales et exécute des tâches administratives telles, contrats de vente, facturation et tenue de comptes.

EXIGENCES:

Diplôme d'études secondaires et un an ou plus de formation spécialisée en rédaction.

Excellente connaissance de la langue française et anglaise, parlées et écrites.

Dactylo — 50 MPM

ECHELLE DE SALAIRE:

19,338$ à 23,128$

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Gilbert Alarie
Radio-Canada
Boite Postale 555
Edmonton, Alberta
T5J 2P4



Centre de l'Éducation permanente

Faculté St-Jean
University de l'Alberta

est à la recherche d'un

Coordonnateur

(Secteur des langues)

Le coordonnateur (secteur des langues) sera responsable de l'administration générale des programmes et des cours de français offerts aux anglophones. Un budget de plus de 350,000.00$ est prévu à ce secteur.

QUALIFICATIONS:
Un baccalauréat avec un minimum de cinq années d'expérience en gestion dont au moins deux ans dans le secteur des langues secondes. Le candidat doit posséder une expérience pertinente avec les différents programmes de langues.

ENTRÉE EN FONCTION:
le plus tôt possible

DESCRIPTION DES TÂCHES:
- Mise sur pied et administration du nouveau programme d'été à Rimouski (environ 190 étudiants)
- Administration du programme "*French in the Rockies*" (20 étudiants)
- Administration des programmes "*French for Professionals*", "*One-Day Intensive French cours*", etc ...
- Mise sur pied et administration des programmes de français pour l'industrie pétrolière.
- Préparation des demandes de subventions, soumission de rapports, préparation et contôle du budget, développement des programmes, embauchage du personnel, évaluation, etc ...

RÉNUMÉRATION:
Suivant les qualifications et l'expérience.

Les intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae à:

Dr. J. Watters
Faculté St-Jean
8406 - 91 rue
Edmonton (Alberta)
T6C 4G9

CBXFT cette semaine

Samedi 21 septembre

07h25 Samedi jeunes
07h30 Animation illimitée
08h00 Woody le Pic
08h30 Le Petit Castor
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Candy
11h00 Les Héros du Samedi
12h00 Univers des sports
13h30 Ciné-famille: La flûte à six Schtroumpfs
15h00 Bagatelle
15h30 Pare Choc
16h00 Semaine Parlementaire
17h00 Le Téléjournal
17h05 Impacts
18h00 Baseball: Montréal à St-Louis
20h30 D'hier à Demain
21h30 Juste pour rire
22h31 Le Téléjournal
22h51 Politique fédéral
23h10 Cinéma: La femme flic

Dimanche 22 septembre

07h00 Marathon international de Montréal
10h00 Le Jour du Seigneur
11h00 Propos et confidence
11h30 Football professionnel canadien: Ottawa à Hamilton
14h00 Film au téléciné
14h30 Woody le Pic
15h00 La semaine verte
16h00 Court métrage
16h30 Connaissance du milieu
17h00 Second regard
18h00 Téléjournal
18h01 Les Droits des animaux
19h00 Cap Danger
19h30 Les Beaux Dimanches: Spectacle du Marathon international de Montréal
20h30 Le Téléjournal
20h50 Les Beaux Dimanches: Evangéline Deusse
22h20 Les Beaux Dimanches: Les Abîmes du rêves
23h05 Marathon international de Montréal

Lundi 23 septembre

10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Rien que pour vous
11h30 Roquet Belles Oreilles
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Cinéma: Pétrole, pétrole
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 La Bastringue
19h00 Le Vagabond
19h30 Poivre et sel
20h00 La Bonne Aventure
20h30 Le Parc des Braves
21h00 Best-sellers: L'Espace d'une vie
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
23h04 L'Histoire de l'aviation

Mardi 24 septembre

10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 De bien belles choses
11h30 Daniel Bertolino
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Cinéma: Le Tumulte
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Minibus
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 Nature sans frontière
19h30 L'Agent fait le bonheur
20h00 Monsieur le ministre
20h30 Un amour de quartier
21h00 Dallas
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Rencontres
23h24 Cinéma: L'enfant de la nuit

Mercredi 25 septembre

10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Zig Zag
11h30 Yogi et Compagnie
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Le Temps de Vivre
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Au jeu
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
19h00 Baseball des Expos: Montréal à Pittsburgh
21h30 Génies en Herbe
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Une voix dans la nuit

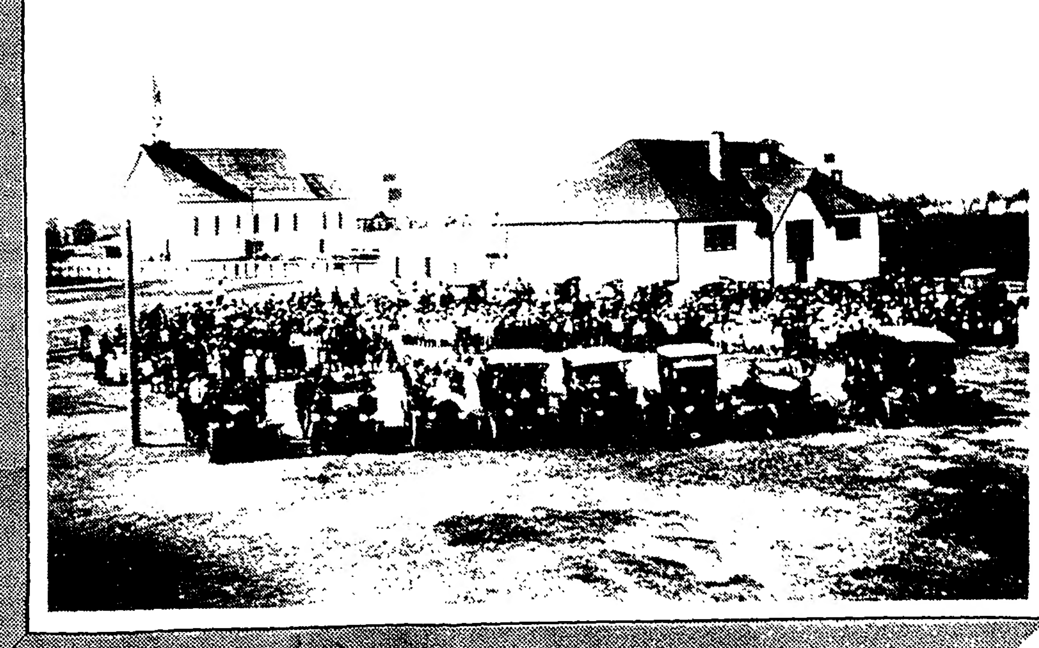
Jeudi 26 septembre

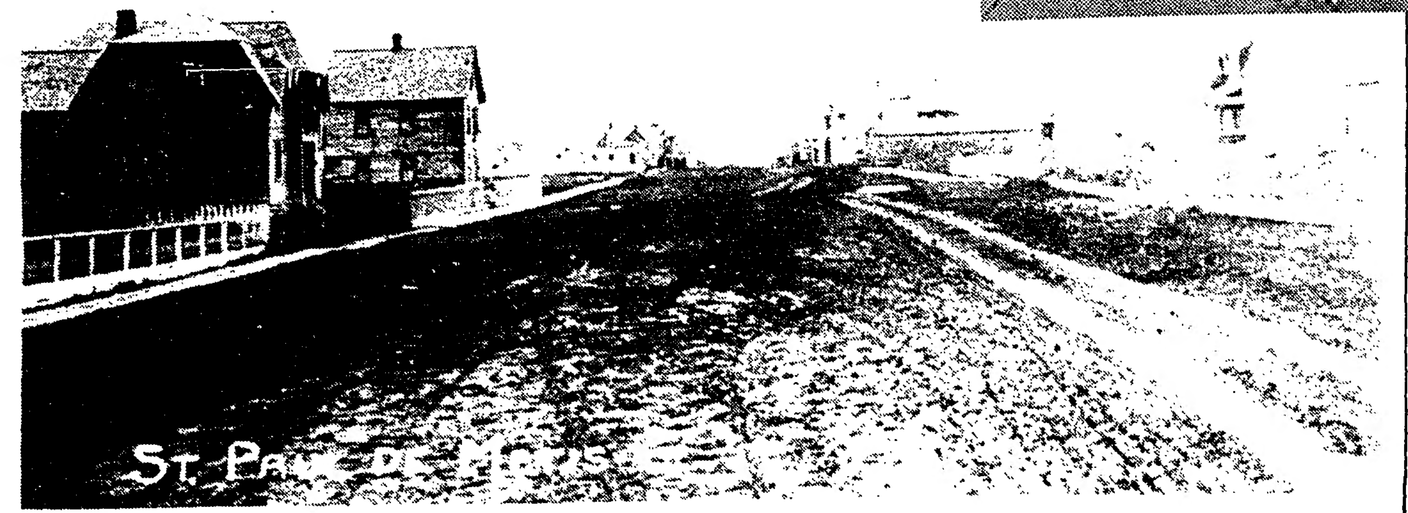
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Question de droit
11h30 Prince Noir
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Télé-feuilleton
15h30 Les Robinson suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Traboulidon
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 A plein temps
19h30 A communiquer
20h00 Les Grands Films: Gloria ou la course au bonheur
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: La sirène du Mississipi

Samedi 27 septembre

10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Entre eux et nous
11h30 Salut santé
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Télé-feuilleton
15h30 Heidi
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Pop Citrouille
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
18h30 La Bastringue
19h00 Le Monde Merveilleux de Disney
20h00 Série Plus: La Chambre des Dames
21h00 En Tête
22h00 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Annie Hall

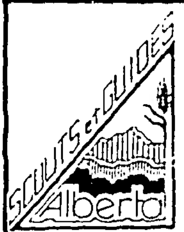
St-Paul des Métis





Saint-Paul au début du siècle, collection o.m.i. aux Archives provinciales de l'Alberta, Ob 2146 et 2150. En 1895 le Père Lacombe, o.m.i., obtint de Monseigneur Grandin, alors évêque de Saint-Albert, la permission d'organiser une réserve pour les Métis dispersés dans ce qui est aujourd'hui la Saskatchewan et l'Alberta. Il fixa l'emplacement de la colonie sur le site actuel de Saint-Paul. Le gouvernement fédéral lui accorda un terrain de 144 milles carrés. En 1909 les Blancs commencèrent à acquérir des homesteads sur la colonie métisse. Cela marqua la naissance de la paroisse canadienne-française de Saint-Paul. Les photos OB 2146 et 2150 remontent respectivement à 1911 et 1925.

Le Franco...En Alberta depuis 1928



L'Association des Scouts et Guides de l'Alberta

est à la recherche d'un(e)

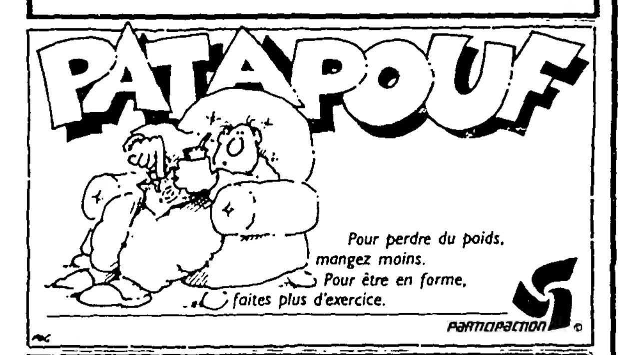
Publiciste/Travail général de bureau

EXIGENCES:

- 2 ans d'université/collège
- Parler et écrire le français
- Recevoir présentement des prestations de l'assurance-chômage

Toute personne intéressée, prière de communiquer avec:

André Boudreau
#203, 8925 - 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 468-6983



Travaux publics Canada — Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnées, adressées au Chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, (Alberta) T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues juqu'à 11h30, H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 800524 — pour LES SERVICES CORRECTIONNELS CANADA
Edmonton, (Alberta)
Institution à sécurité maximum
Cour extérieure
Réparation du toit.

Date limite: **le 2 octobre 1985**

Dépôt: **50$**

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta); pièce 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue s.e., Calgary (Alberta) et peuvent être étudiés aux bureaux de l'Association de la construction à Edmonton et Calgary (Alberta).

Pour de plus amples informations communiquer avec:
A. P. Reichert
Directeur-adjoint du projet
420-3169

SIL-VOUS-PLAIT NOTER: Une réunion des enchérisseurs intéressés aura lieu sur le site à **10h30 (H.A.R.) le 17 septembre 1985.**

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

Transports Canada — Transport Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **Surintendant régional, Matériels et Services de contrat, Région de l'ouest, Transports Canada, pièce 6-19, 9820 - 107 rue, Edmonton, (Alberta) T5K 1G3**, et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues **jusqu'à 14 h 00 (heure d'Edmonton) à la date limite spécifiée.** Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469, sur paiement du dépôt demandé pour chaque ensemble de documents de soumission requis dans la forme d'un chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada.

DOSSIER DE SOUMISSION: M4646

Projet: Rénovation et diminution d'amiante à la partie restante de l'entrepôt nord à l'aéroport International d'Edmonton, Edmonton (Alberta).

Date limite: **le 30 septembre 1985**

Dépôt: **50$**

Informations techniques:
Dwayne Willmer, téléphone 420-3924.

Visite du site: John Mol, téléphone 955-8585.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux **deux** bureaux de l'Association de la construction à Edmonton; l'Association amalgamée de la construction de la C.-B.: succursale de Vancouver; aux Services des plans de la construction — Vancouver.

INSTRUCTIONS

Pour être considérée, chaque offre doit être soumise sur les formules fournies par le Ministère et doit être accompagnée de la sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie. Les dépôts pour les documents de soumission seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

Transports Canada — Transport Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **Surintendant régional, Matériels et Services de contrat, Région de l'ouest, Transports Canada, pièce 6-19, 9820 - 107 rue, Edmonton, (Alberta) T5K 1G3**, et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues **jusqu'à 14 h 00 (heure d'Edmonton) à la date limite spécifiée.** Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469.

DOSSIER DE SOUMISSION: M4647

Projet: Enlèvement et disposition de l'ancien réservoir — station d'épuisement et restauration du site de l'endroit #1 à l'aéroport de Fort McMurray, Fort McMurray, (Alberta).

Les travaux consistent à enlever une station d'épuisement en bois de 20 m2 et des matériaux mécaniques et électriques; démolition d'un plancher en béton; éclaircissement de 0.7 h.e. de terrain boisé et l'excavation commune d'approximativement 7000 m2 de terre.

Date limite: **le 24 septembre 1985**

Dépôt: **aucun**

Informations techniques:
Rick Davis, Eng. du projet, téléphone 420-3911.

Les documents de soumission sont disponibles aux **deux** bureaux de l'Association de la construction d'Edmonton; l'Association amalgamée de la construction de la C.-B.: succursale de Vancouver; aux Services des plans de la construction — Vancouver.

INSTRUCTIONS

Pour être considérée, chaque offre doit être soumise sur les formules fournies par le Ministère et doit être accompagnée de la sécurité spécifiée sur les documents d'offres. Les soumissions devront être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada





Société canadienne d'hypothèques et de logement — Canada Mortgage and Housing Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logements

Les propositions cachetées, clairement identifiées pour son contenu et adressées au soussigné seront reçues juqu'à 14h00, 24 septembre 1985, pour les services de gestion de propriétés pour approximativement 300 unités condominium situées dans la région de la métropole d'Edmonton.

Les intéressés peuvent obtenir les documents de proposition à l'adresse ci-après mentionnée et peuvent être étudiés à la succursale d'Edmonton.

La moins élevée ni aucune offre ne sera nécessairement acceptée.

M. Larry Doraty
Directeur de la gestion de propriété
Maison unifamiliale et condominium
12315 chemin Stony Plain
Edmonton (Alberta)
T5J 2M8

Canada

Air Canada
recrute du

PERSONNEL À TEMPS PARTIEL DE CONTACT AVEC LE PUBLIC

pour

des postes d'AGENTS
ventes et service
à la clientèle

Nous cherchons des personnes ayant de l'assurance, une bonne présentation, animée du désir sincère de servir le public et ayant d'excellentes aptitudes à la communication pour travailler quatre heures par jour de façon régulière à l'aéroport INTERNATIONAL D'EDMONTON.

CONDITIONS:
- Quatre heures par jour maximum, journée ou soir.
- Cinq jours par semaine, fin de semaine comprise.

EXIGENCES:
- Diplôme de fin d'études secondaires ou l'équivalent.
- Bilinguisme (français et l'anglais).
- Citoyenneté canadienne ou statut d'immigrant reçu au Canada.
- Expérience dans une compagnie aérienne ou une agence de voyages, un atout.
- Bonnes connaissances en géographie.
- Expérience du contact avec le public.
- Connaissance du clavier souhaitée.

Les postulants sont priés d'envoyer leur curriculum vitae à:

AIR CANADA
Services du personnel
B.P. 9840
Edmonton (Alberta)
T5J 2T2

Air Canada est tenue de respecter les principes d'égalité en matière d'emploi et la Loi sur les langues officielles du Canada.

AIR CANADA

Construction de défense Canada — Defence Construction Canada

Construction de Défense Canada lance un appel d'offres pour la fourniture et l'installation des fenêtres aux bâtiments H6 et H8 (dossier ED 59918) et la fourniture et l'installation des prises de courant au stationnement (dossier ED 59921) à bfc Edmonton (Alberta). La date limite prescrite de réception des soumissions est le 10 octobre 1985. Pour de plus amples renseignements s'adresser à la section des plans à Ottawa (613) 998-9549.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La réclame radiodiffusée sur les boissons alcooliques

Le CRTC a lancé un appel pour recevoir des commentaires du public sur la continuation de son rôle de réglementation concernant la publicité radiodiffusée de la réclame en faveur des spiritueux, de la bière, du vin et du cidre (Avis public CRTC 1985-209). Cet appel pour des commentaires, qui prend fin le 28 octobre 1985, porte sur plusieurs sujets. Entre autres, le Conseil veut savoir s'il doit continuer de réglementer la radiodiffusion de la réclame sur les boissons alcooliques et dans l'affirmative, si les règlements actuels doivent être modifiés. Le Conseil veut également recevoir des commentaires sur la pertinence de maintenir la politique actuelle qui interdit l'utilisation de personnalités connues pour promouvoir les boissons alcooliques et, si c'est le cas, la nécessité de l'inscrire comme règlement formel. Le Conseil s'intéresse également à la façon dont l'expression "personnalité connue" pourrait être le mieux définie. Enfin, le Conseil invite des commentaires sur la nécessité de maintenir les autres lignes directrices telles quelles ou si elles devraient être intégrées aux règlements, ou encore, si elles devraient devenir des conditions de licence de radiodiffusion. Pour de plus renseignements contactez notre bureau régional à: Vancouver (C.-B.), (604) 666-2111.

Canada

mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					■
2						■						
3					■							
4				■					■			■
5					■							
6			■			■				■		
7					■						■	
8				■						■		
9			■					■				
10		■					■					
11	■		■						■			■
12						■						

HORIZONTALEMENT

1 — Art de la navigation sur la mer. — Divan.
2 — Espace sablé. — Tables pour les sacrifices.
3 — Riv. de France. — Empêcher de marcher.
4 — Utile à la cuisinière. — On s'en sert à la guerre. — Dans.
5 — Présentement. — Tristes.
6 — Nég. — Seul. — Roue à gorge d'une poulie. — Aussi.
7 — Masse de neige durcie. — Achever.
8 — Nommé. — Pièce de vaisselle (pl.). — Toi.
9 — En les. — Fait d'abuser avec violence d'une fille ou d'une femme. — Traces de l'animal.
10 — Altier. — Hurler.
11 — Assassin. — Consonnes.
12 — Nom scientifique des laiches. — Eloignement de tout péril.

VERTICALEMENT

1 — Ensemble des gens vivants dans la même maison (pl.).
2 — Qui appartient aux artères. — Fleuve de France.
3 — Ch. -1 de c. (gironde). — Accueilli.
4 — Riv. d'allemagne. — Transpire. — Qui se meut avec célérité.
5 — Nég. — Qui a de l'affection et du respect pour les choses de la religion.
6 — Port dans l'île de Té. — Ensemble des plantes qui croissent dans une région.
7 — Recueil d'armoiries. — Usage.
8 — Indubitablement. — Non cuit.
9 - Soustrait. — Poser ses lèvres sur.
10 — Célébrer. — Marque la joie.
11 — Outil du cordonnier. (pl.). — Cours d'eau anglais.
12 — Soeur. — Placer.

mots cachés

6 Lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	T	R	E	E	A	S	F	A	R	A	D	R	A	P
2	N	N	M	M	R	L	O	R	D	O	N	N	E	R	R
3	T	I	R	M	D	L	R	O	G	O	C	B	E	T	E
4	A	A	E	C	E	A	T	S	C	U	C	S	R	L	T
5	M	E	U	V	V	O	I	E	S	I	T	A	I	R	E
6	E	C	E	I	A	I	L	S	R	I	M	R	E	N	N
7	E	R	V	R	S	C	E	E	G	A	E	T	G	S	T
8	A	E	O	A	T	R	G	E	S	A	O	A	E	A	I
9	R	V	I	I	E	E	E	S	D	U	G	N	O	M	E
10	O	E	R	T	R	T	E	O	R	E	A	E	T	E	U
11	S	A	E	O	R	R	P	N	O	U	S	A	U	B	X
12	S	V	T	E	O	T	E	P	A	R	A	I	T	R	E
13	E	I	S	N	E	R	O	M	O	N	T	T	O	U	T
14	R	S	T	R	A	U	T	U	E	R	J	U	S	T	E
15	A	E	A	U	R	I	X	E	S	T	E	L	L	E	S

Adoptera
arme
amasseront
aime
alla
ânes
armée
avise

Bête
brute
boire

Crève

Dévaster
douce

Etre
élire
êtres
entame

Gageure
gnome
gagne

Juste

Lotiras
lèvera

Mont
-

Noce
nous*

Orne
ordonner

Prestige
paraître
prétentieux
pour
pore

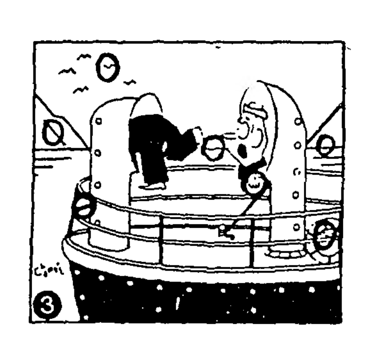
Raviver
roue
rossera
roux
retournera
rôti
rixes
roses

Sparadrap
sortilège

Taire
toise
trama
tout
telles
tuer

Virait
voire
voies

Solutions de la semaine dernière



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	N	A	R	I	N	E	■	S	O	F	A	■
2	A	R	E	N	E	■	A	U	T	E	L	S
3	I	T	O	N	■	A	R	R	E	T	E	R
4	S	E	L	■	A	R	M	E	■	E	N	■
5	O	R	E	S	■	S	O	M	B	R	E	S
6	N	I	■	U	N	■	R	E	A	■	S	I
7	N	E	V	E	■	F	I	N	I	R	■	T
8	E	L	U	■	P	L	A	T	S	■	T	U
9	E	S	■	V	I	O	L	■	E	R	R	É
10	S	■	F	I	E	R	■	C	R	I	E	R
11	■	A	■	T	U	E	U	R	■	R	N	■
12	C	A	R	E	X	■	S	U	R	E	T	E

Réponse du no.: GATEAU

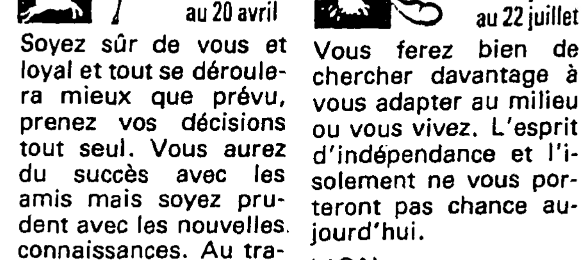




VOTRE HOROSCOPE







BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Soyez sûr de vous et loyal et tout se déroulera mieux que prévu, prenez vos décisions tout seul. Vous aurez du succès avec les amis mais soyez prudent avec les nouvelles connaissances. Au travail, des coups de chance.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

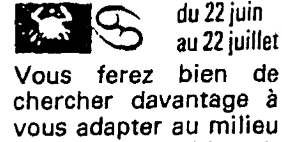
Sachez vous exprimer clairement afin d'éviter les discussions. Orientez vos activités vers la recherche. Vous en tirerez largement profit. Adoptez une attitude de très discrète en ce qui concerne les finances d'autrui.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

De l'hésitation et même de l'anxiété. Vous ne savez trop dans quelle voie vous engager. Rien ne sera tellement facile au cours des prochaines heures mais la chance vous sourira quand même.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Vous ferez bien de chercher davantage à vous adapter au milieu ou vous vivez. L'esprit d'indépendance et l'isolement ne vous porteront pas chance aujourd'hui.

LION

du 23 juillet au 23 août

Vous constaterez combien il est important d'être en accord avec la personne qui vous aime. Vous retrouverez votre optimisme. Faites preuve de réalisme en comprimant vos dépenses.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Ne laissez pas passer les occasions d'améliorer vos rapports affectifs et votre situation sociale. Ne vous irritez pas en cas de changement de programme. Économisez vos forces et évitez les discussions.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous aurez certainement du calme et du succès, mais ne provoquez pas la jalousie. Si vous êtes seul, il y a possibilité de rencontre heureuse. Concentrez votre attention et vos énergies vers un but que vous pouvez atteindre.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Vous devriez essayer de mettre à profit votre expérience du coeur humain. Il est très important que vous soyez très diplomate pour ne pas aggraver certains faits. Un dialogue clair pourra rééquilibrer votre vie sentimentale.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Vous vous sentirez enthousiaste et dynamique, mais méfiez-vous et ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Un être vous aime et vous admire mais hésitera à prendre une décision importante. Chance.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Certaines modifications, résolutions pourraient être prises; elles vous conduiraient à une meilleure entente avec l'être aimé. Vous verrez la chance se déployer à votre profit, grâce à la protection de personnes influentes.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Une rencontre sentimentale pourrait être le début d'un amour durable si votre coeur est libre. En amour, vous serez exclusif, trop entier et ceci risque de créer des frictions. Faites vos reproches avec ménagement.

POISSONS

du 20 féve. au 20 mars

Vous pourrez vous fier entièrement à un ami de vieille date qui est sincère et loyal. En amour, n'exagérez pas, évitez les discussions, contrôlez-vous et ne cédez pas à des éclats aux moments les moins opportuns.

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 9 h 00 et 10 h 30

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 9 h 30

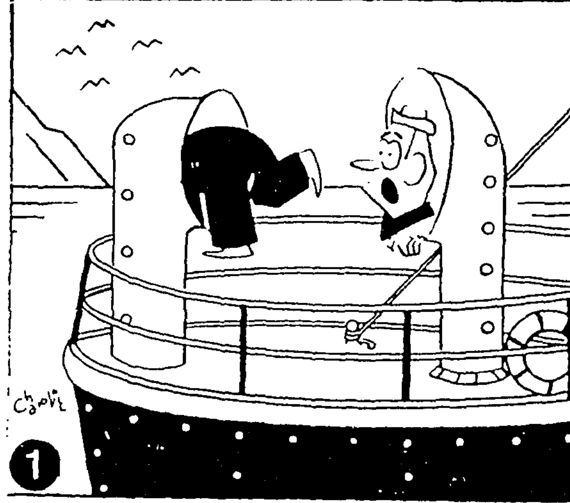
Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 10 h 30 et midi

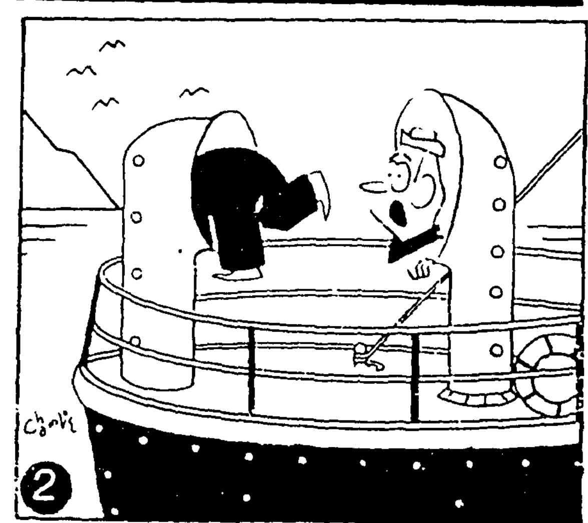
St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

jouez avec nous





Trouvez les 7 erreurs. SOP–626



Les dossiers de l'ACFA

Pour la deuxième année consécutive

La Francophonie albertaine établit ses priorités

EDMONTON — Pour la deuxième année consécutive, la francophonie albertaine établira ses priorités au cours d'une RÉUNION DE CONCERTATION qui aura lieu le *samedi 28 septembre prochain.*

Les priorités de l'an dernier:

L'an dernier, à pareille date, une réunion semblable avait eu lieu et les représentants des organismes franco-albertains avaient adopté les priorités suivantes pour l'année 1985-86.

1. Les Franco-albertains et Franco-albertaines ont besoin de découvrir une vision renouvellée d'eux-mêmes et d'elles-mêmes, une vision avec laquelle ils/elles peuvent s'identifier.

Cette vision est caractérisée principalement par la poursuite de l'excellence et l'avancement socio-économique et politique des individus et des communautés francophones.

2. Les Franco-albertains et Franco-albertaines sont appelés à implanter cette vision dans deux secteurs:

- *l'éducation*
- *la jeunesse*

But de la rencontre de cette année

Cette année, la réunion de concertation aura essentiellement le même but que celle de l'an dernier. Il s'agit pour les représentants de tous les organismes franco-albertains de fixer les priorités de la francophonie albertaine pour 1986-87.

En d'autres mots, les participants auront pour tâche de déterminer quels sont, selon eux, les choses les plus importantes à faire, les besoins les plus importants à combler, les secteurs d'activités les plus importants à entreprendre pour améliorer la qualité de vie des Franco-albertains et Franco-albertaines ou encore pour s'assurer que les francophones de cette province peuvent occuper la place qui leur revient sous le soleil de l'Alberta.

Il s'agit donc de déterminer les priorités de toute la francophonie albertaine et non pas les priorités de l'ACFA.

Un exercice qui sert à quoi?

Cet exercice très démocratique nous permet de faire le point, de voir où nous sommes rendus et nous permet de préciser ce que l'on devrait surtout entreprendre dans un avenir rapproché.

L'exercice veut encourager les Franco-albertains et Franco-albertaines à tirer ensemble dans la même direction et à s'appuyer les uns sur les autres.

D'autre part, la réunion de concertation permet au Secrétariat d'État d'être davantage à l'écoute des communautés et des groupes franco-albertains. Le Secrétariat d'État s'est engagé à respecter et à favoriser le développement de la francophonie albertaine selon les priorités qu'elle veut bien se donner.

Quels sont les participants?

Environ 70 organismes franco-albertains ont été invités à participer à cette réunion de consultation et de concertation. Chaque organisme doit y envoyer un(e) délégué(e) dont la tâche sera de contribuer avec tous les autres participants à établir les priorités pour l'ensemble de la francophonie albertaine et à s'assurer par la suite que son propre organisme oriente sa programmation dans le sens de ces priorités.

Les résultats de cette rencontre seront publiés dans Le Franco dès la première semaine d'octobre.